

Übersetzer*innenpreis für Niederdeutsch

Hartmut Cyriacks Preis

Ausschreibung

Maak mit – översett Platt in de Tokunft!

Mach mit – übersetz Platt in die Zukunft!

Einsendeschluss: 31.01.2026

Plattdeutsch ist lebendig, kreativ und hat Zukunft – und dafür brauchen wir dich!

Mit dem neuen Übersetzer*innenpreis für Niederdeutsch suchen wir Menschen, die Lust haben, Texte für Kinder und Jugendliche ins Niederdeutsche zu übersetzen.

Egal ob Buch, Podcast oder Social-Media-Beitrag: Zeig uns, wie vielseitig Platt sein kann!

Wer kann teilnehmen?

👉 Jede*r, die/der in Deutschland lebt

👉 Ab 16 Jahren

👉 Ohne Voraussetzungen – ob Profi oder zum ersten Mal dabei: Alle sind willkommen!

Welche Texte?

Romane, Reportagen, Theaterstücke, Podcasts, Blogposts, Insta- oder TikTok-Texte ...

Hauptsache: Sie richten sich an Kinder oder Jugendliche

Dein Beitrag sollte 20–30 Seiten zusammenhängenden Text umfassen – oder den kompletten Text, wenn er kürzer ist.

Warum das Ganze?

Weil Plattdeutsch nicht im Museum verstauben soll. Wir wollen zeigen, dass die Sprache lebendig ist – und auch heute noch jede Menge zu erzählen hat.

Was gibt es zu gewinnen?

- 🏆 Ein Preisgeld von max. 5.000 Euro
- 📖 Öffentliche Vorstellung deiner Übersetzung
- ☀️ Und natürlich: Jede Menge Aufmerksamkeit für dich und dein Werk!

Wie wird bewertet?

Die Jury achtet nicht nur auf den literarischen Wert, sondern vor allem darauf, wie dein Beitrag das Niederdeutsche stärkt und weiterträgt:

- ❖ Zielgruppenansprache: Wird die Sprache und Erzählweise Kindern und Jugendlichen gerecht?
- ❖ Innovationskraft: Eröffnet die Übersetzung frische Zugänge oder macht Lust, die Sprache auszuprobieren?
- ❖ Bedeutung für den Erhalt der niederdeutschen Sprache: Hilft die Übersetzung dabei, Niederdeutsch sichtbarer, normaler und selbstverständlicher zu machen?
- ❖ Sprachliche Qualität und Übersetzung: Klingt das Niederdeutsch stimmig, flüssig und stilistisch passend?

So bewirbst du dich

Schick uns bis zum **31.01.2026**

- deine Übersetzung ins Niederdeutsche
- den Originaltext
- Einwilligung des*der Original-Urhebers*Urheberin (s. Hinweise Teilnahmebedingungen)
- Den Bewerbungsbogen mit einer kurzen Vorstellung von dir und deinem Werk.
- **per Mail** an: niederdeutsch@bwfg.hamburg.de

Den **Bewerbungsbogen mit den offiziellen Teilnahmebedingungen** findest du [hier](#).

- ♦ Trau dich, auch wenn du noch nie bei sowas mitgemacht hast.
- ♦ Trau dich, auch wenn du nicht aus einem Literaturkreis kommst.
- ♦ Trau dich, weil Plattdeutsch genau dich braucht!